

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

REUNION DU 14 MAI 1959.

Projet de loi concernant les demandes en revision des condamnations prononcées au Congo belge et au Ruanda-Urundi et complétant le Code d'Instruction Criminelle belge d'Europe.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI (1)
PAR **M. VAN REMOORTEL.**

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi a pour objet d'instaurer au Congo belge et au Ruanda-Urundi la voie de recours extraordinaire qu'est la revision.

Son texte est calqué sur les dispositions de la loi belge (articles 443 à 447bis du C.I. Cr.), en tenant compte des contingences.

Le projet complète aussi le Code d'Instruction criminelle métropolitain, car des infractions commises au Congo peuvent être jugées en Belgique (articles 30 et 30bis de la loi du 18 octobre 1908).

La faculté de se pourvoir en revision n'est point envisagée pour les justiciables condamnés à des peines inférieures à deux mois de servitude pénale ou à

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pholien, président; Block, Dekeyzer, Delpont, Estienne, Flamme, Leynen, Martens, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Mme Vandervelde, et M. Van Remoortel rapporteur.

R. A 5462.

Voir :

Documents du Sénat :

143 (Session de 1957-1958) : Projet de loi;
361 (Session de 1957-1958) : Rapport;
367 (Session de 1957-1958) : Amendements.

Annales du Sénat :

22 avril 1958.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1959-1960.

COMMISSIEVERGADERING VAN 14 MEI 1959.

Ontwerp van wet betreffende aanvragen tot herziening van veroordelingen uitgesproken in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi en strekkende tot aanvulling van het Europees-Belgisch Wetboek van Strafvordering.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
BELGISCH-CONGO EN RUANDA-URUNDI (1)
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **VAN REMOORTEL.**

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp wil een buitengewoon rechtsmiddel, nl. de herziening, in Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi invoeren.

De tekst is een weergave van de Belgische wetsbepalingen (artikelen 443 tot 447bis van het Wetboek van Strafvordering), na aanpassing aan de koloniale toestanden.

Het ontwerp vult aldus het moederlands Wetboek van Strafvordering aan, want de in Congo gepleegde misdrijven kunnen in België gevonnis worden (artikelen 30 en 30bis van de wet van 18 oktober 1908).

De mogelijkheid om herziening aan te vragen wordt niet overwogen voor de rechtsonderhorigen die tot minder dan twee maanden strafdienst of 2.000 frank

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De hh. Pholien, voorzitter; Block, Dekeyzer, Delpont, Estienne, Flamme, Leynen, Martens, Pairon, Philips, Roland, Van Cauwelaert, Mevr. Vandervelde, en de h. Van Remoortel, verslaggever.

R. A 5462.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

143 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp van wet;
361 (Zitting 1957-1958) : Verslag;
367 (Zitting 1957-1958) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23 april 1958.

deux mille francs d'amende. Un commissaire s'en est étonné. Il lui fut répondu que le projet de loi s'inspire des règles en vigueur dans la Métropole où la revision n'est admise qu'en matière criminelle et correctionnelle. Comme la législation congolaise ne connaît pas la division des infractions en catégories, les rédacteurs du projet ont dû adopter une méthode particulière pour réserver le recours en revision aux justiciables ayant fait l'objet d'une condamnation d'une certaine importance.

Vote Commission a adopté, pour des motifs de simplification et de précision, l'amendement à l'article premier qu'on lira ci-après.

Elle a également complété l'article 3 (voir ci-après) de manière à conférer au Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi le pouvoir de provoquer la revision — pouvoir qui appartient au Ministre de la Justice, en Belgique.

L'expression « juridiction non indigène » (article 1^{er}, alinéa premier, et article 12 du projet de loi) pourrait susciter l'impression d'une discrimination raciale. Il s'agit en l'occurrence des tribunaux qui sont institués par le décret du 8 mai 1958 portant le Code de l'organisation et de la compétence judiciaire, par opposition aux tribunaux de chefferie, de secteur et de centre, qui ne jugent pas uniquement d'après les dispositions du Code pénal. Votre Commission estime donc qu'il y a lieu de remplacer, à l'article premier, alinéa premier, et à l'article 12, les termes « juridiction non indigène du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par « juridiction instituée par le décret du 8 mai 1958 portant le Code de l'organisation et de la compétence judiciaire ».

**

Le projet amendé a été adopté à l'unanimité.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
W. VAN REMOORTEL.

Le Président,
J. PHOLIEN.

geldboete werden veroordeeld. Een lid heeft daarover zijn verwondering uitgesproken. Hij kreeg als antwoord dat het ontwerp uitgaat van de in het moederland geldende regelen, die de herziening slechts voor criminele en correctionele zaken aannemen. Daar de Congolese wetgeving de indeling van de misdrijven in drie categorieën niet kent, waren de opstellers van het ontwerp verplicht een bijzondere methode toe te passen om de aanvragen tot herziening voor te behouden voor de rechtsonderhorigen die tot een straf van een zekere zwaarte werden veroordeeld.

Ten einde de tekst duidelijker en nauwkeuriger te maken heeft uw Commissie het hierna afgedrukte amendement op artikel 1 aangenomen.

Zij heeft eveneens artikel 3 aangevuld (zie hierna) om aan de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi de bevoegdheid te verlenen om de herziening uit te lokken — in België is hiervoor de Minister van Justitie bevoegd.

De uitdrukking « niet-inlands gerecht » (artikel 1, eerste lid, en artikel 12 van het ontwerp van wet) zou de indruk kunnen wekken dat een discriminatie tussen de rassen wordt gemaakt. Het gaat hier om rechtbanken die ingesteld zijn bij het decreet van 8 mei 1958 houdende het Wetboek van rechterlijke organisatie en bevoegdheid, in tegenstelling tot de gerechten van de hoofdijen, sectoren en centra, die niet uitsluitend overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van strafrecht oordelen. Uw Commissie is derhalve van oordeel dat in artikel 1, eerste lid, en in artikel 12, de woorden « niet-inlands gerecht van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi » moeten worden vervangen door « gerecht ingesteld bij het decreet van 8 Mei 1958 houdende het Wetboek van rechterlijke organisatie en bevoegdheid ».

**

Het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
W. VAN REMOORTEL.

De Voorzitter,
J. PHOLIEN.

AMENDEMENTS ADOPTES
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

1. Au 1° de cet article, insérer après le mot « distincts » les mots « prononcés en Belgique, au Congo belge ou au Ruanda-Urundi ».

2. Supprimer le 2°.

ART. 3.

Remplacer le 3° de cet article par les mots « au Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi ».

ART. 12.

Remplacer les termes : « juridiction non indigène du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par « juridiction instituée par le décret du 8 mai 1958 portant le Code de l'organisation dans la compétence judiciaire ».

AMENDEMENTEN
DOOR DE COMMISSIE AANGENOMEN.

EERSTE ARTIKEL.

1. In het 1° van dit artikel, na het woord « vonnissen », de woorden « die in België, in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi » in te voegen.

2. Het 2° te doen vervallen.

ART. 3.

Het 3° van dit artikel te vervangen door de woorden « aan de Minister van Koloniën ».

ART. 12.

De woorden « niet-inlands gerecht van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi » te vervangen door « gerecht ingesteld bij het decreet van 8 mei 1958 houdende het Wetboek van rechterlijke organisatie en bevoegdheid ».

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 1959-1960.

 RÉUNION DU 14 MAI 1959.

Projet de loi concernant les demandes en revision des condamnations prononcées au Congo belge et au Ruanda-Urundi et complétant le Code d'Instruction Criminelle belge d'Europe.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI
PAR M. VAN REMOORTEL.

ERRATUM.

A la page 3, amendements adoptés par la Commission, texte français, lire comme suit l'amendement à l'article 12 :

ART. 12.

Remplacer les termes : « juridiction non indigène du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par « juridiction instituée par le décret du 8 mai 1958 portant le Code de l'organisation judiciaire et de la compétence ».

R. A 5462.**Voir :****Documents du Sénat :**

- 143 (Session de 1957-1958) : Projet de loi;
361 (Session de 1957-1958) : Rapport;
367 (Session de 1957-1958) : Amendements.
89 (Session de 1959-1960) : Rapport.

Annales du Sénat :

23 avril 1958.

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 1959-1960.

 COMMISSIEVERGADERING VAN 14 MEI 1959.

Ontwerp van wet betreffende aanvragen tot herziening van veroordelingen uitgesproken in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi en strekkende tot aanvulling van het Europees-Belgisch Wetboek van Strafvordering.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
BELGISCH-CONGO EN RUANDA-URUNDI
UITGEBRACHT DOOR
DE H. VAN REMOORTEL.

ERRATUM.

Op bladzijde 3, amendementen door de Commissie aangenomen, Franse tekst, het amendement op artikel 12 te lezen als volgt :

ART. 12.

Remplacer les termes : « juridiction non indigène du Congo belge et du Ruanda-Urundi » par « juridiction instituée par le décret du 8 mai 1958 portant le Code de l'organisation judiciaire et de la compétence ».

R. A 5462.**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

- 143 (Zitting 1957-1958) : Ontwerp van wet;
361 (Zitting 1957-1958) : Verslag;
367 (Zitting 1957-1958) : Amendementen.
89 (Zitting 1959-1960) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

23 april 1958.